

No. 40984

**Brazil
and
Canada**

Memorandum of understanding between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Canada on cooperation in the area of climate change initiatives, including the clean development mechanism. Brasília, 23 November 2004

Entry into force: *23 November 2004 by signature, in accordance with section 11*

Authentic texts: *English, French and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 2 February 2005*

**Brésil
et
Canada**

Protocole d'entente entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Canada sur les initiatives relatives aux changements climatiques, notamment les projets s'inscrivant dans le cadre du mécanisme pour un développement propre. Brasília, 23 novembre 2004

Entrée en vigueur : *23 novembre 2004 par signature, conformément à la section 11*

Textes authentiques : *anglais, français et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Brésil, 2 février 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF CANADA ON COOPERATION IN THE AREA OF CLIMATE CHANGE INITIATIVES, INCLUDING THE CLEAN DEVELOPMENT MECHANISM

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Canada (hereinafter referred to as the "Participants"),

Recalling existing cooperation and, in particular, the Memorandum of Understanding between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Canada on Environmental and Sustainable Development Consultation and Cooperation of 1996;

Recalling that Brazil and Canada are Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) adopted in New York, on 9 May 1992;

Recalling also that Brazil and Canada have ratified the Kyoto Protocol of 11 December 1997 on 23 August 2002 and on 17 December 2002, respectively, with a view to becoming Parties to that Protocol after its entry into force;

Considering that the Brazilian Designated National Authority for the Clean Development Mechanism is the Inter-ministerial Commission on Global Climate Change;

Considering that the Canadian Designated National Authority is Canada's Clean Development Mechanism and Joint Implementation Office of the Department of Foreign Affairs and International Trade of Canada;

Considering that the preamble of the UNFCCC acknowledges that the global nature of climate change calls for the widest possible cooperation by all countries and their participation in an effective and appropriate international response, in accordance with their common but differentiated responsibilities and respective capabilities and their social and economic conditions;

Bearing in mind that the purpose of Article 12 of the Kyoto Protocol is to assist Parties not included in Annex I in achieving sustainable development while also assisting Parties included in Annex I in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments;

Recognizing that cooperation on climate change issues, including in the implementation of project activities, can be instrumental in mitigating greenhouse gas emissions on a global scale, and have a positive impact on community, social and economic development;

Expressing the political will to cooperate on matters relating to climate change, in the light of the objectives and the principles of the UNFCCC and the Kyoto Protocol, particularly with regard to the implementation of the Clean Development Mechanism of the Kyoto Protocol (CDM);

Anticipating the entry into force of the Kyoto Protocol;

Have reached the following understanding:

1. The Participants intend to foster cooperation between Brazil and Canada in the area of climate change by providing a forum for regular bilateral consultations, facilitating the development and implementation of projects that reduce net greenhouse gas emissions, and exchanging information on national programs.

2. This Memorandum of Understanding will enhance interaction between Brazil's and Canada's Designated National Authorities.

3. To facilitate the fulfillment of the objectives of this Memorandum of Understanding, the Participants will establish a Bilateral Working Group (BWG).

3.1. The goals of the BWG will be to exchange views on policy issues pertaining to climate change negotiations, and to foster the development and implementation as well as exchange information on CDM projects involving representatives from both countries.

3.2. The BWG will comprise one point of contact from each Participant to be named following the signature of this MOU, as well as representatives from government agencies in charge of climate change issues in both countries.

3.3. The terms of reference for the BWG will be elaborated by the Participants.

4. The Participants intend to facilitate projects that reduce net greenhouse gas emissions by encouraging market-oriented deployment of greenhouse gas mitigation technologies, in accordance with relevant decisions of the Conference of the Parties under the UNFCCC, Article 12 of the Kyoto Protocol, and the Marrakech Accords.

5. The Participants envisage exploring and facilitating investment in CDM projects to encourage sustainable development and greenhouse gas mitigation or the enhancement of eligible sinks among private and public sectors, and Non Governmental Organizations.

6. Brazil, as the host country, may decide to define areas of priority for the development and implementation of projects under the CDM. Approval and implementation of project activities of interest will also depend on the conformity of such project activities with the environment legislation and regulations of Brazil in addition to meeting the CDM criteria.

7. This Memorandum of Understanding will not commit the Participants to providing any financial resources towards the development and implementation of CDM projects and activities.

8. The Participants will respect the ownership of certified emission reductions that accrue from approved projects, as decided upon within the contracts of these projects and in accordance with the Participants' national laws.

9. In the event that any project activity involves access to, sharing, transfer or joint development of technology that is subject to patents or other intellectual property rights, the Participants, or their representatives, will jointly decide in advance as to the adequate consideration of intellectual property rights, in accordance with relevant legislation in both countries.

10. The Participants decide to exchange information on national programs including:

10.1. Publicly available information on agreements among authorized entities in the Participant countries, such as joint ventures, and licensing;

10.2. Methodologies and mechanisms for determining emission baseline and additionality, and for monitoring and verification of net greenhouse gas emissions reductions;

10.3. Project criteria, approval procedures and guidelines applicable to CDM projects; and,

10.4. Sources of project funding and the policy framework needed to facilitate access to such funding sources.

11. This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of its signature and will remain in effect for five years, unless one of the Participants notifies the other Participant in writing of its intention to terminate. Termination will take effect six months from the date on which either Participant receives from the other written notice of its intention to terminate this Memorandum of Understanding.

12. This Memorandum of Understanding may be amended or adjusted with the mutual written consent of the Participants.

13. This Memorandum of Understanding is not intended to create legal obligations for the Participant -- nor is it binding under international law.

Signed in duplicate, at Brasilia, on this 23rd day of November 2004, in the Portuguese, English and French languages, each version being equally valid.

For the Government of the Federative Republic of Brazil:

CELSO AMORIM
Minister of Foreign Affairs

For the Government of Canada:

JAMES PETERSON
Minister for International Trade

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA SUR LES INITIATIVES RELATIVES AUX CHANGEMENTS CLIMATIQUES, NOTAMMENT LES PROJETS S'INSCRIVANT DANS LE CADRE DU MÉCANISME POUR UN DÉVELOPPEMENT PROPRE

Le Gouvernement de la République Fédérative du Brésil et le Gouvernement du Canada (ci-après appelés les "Participants"),

Rappelant la coopération actuelle et, tout particulièrement, le Protocole d'entente entre le Gouvernement de la République Fédérative du Brésil et le Gouvernement du Canada sur la consultation et la coopération en matière de développement environnemental et durable de 1996;

Rappelant que le Brésil et le Canada sont parties de la Convention- cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC), adoptée à New York, le 9 mai 1992;

Rappelant également que le Brésil et le Canada ont ratifié le Protocole de Kyoto du 11 décembre 1997, respectivement le 23 août 2002 et le 17 décembre 2002, en vue de devenir parties à ce protocole après son entrée en vigueur;

Reconnaissant que l'autorité nationale désignée pour le Brésil dans le cadre du mécanisme pour un développement propre est la Commission Interministérielle sur les Changements Globaux Climatiques;

Reconnaissant que l'autorité nationale désignée pour le Canada est le Bureau canadien du mécanisme pour un développement propre et de l'application conjointe, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada;

Reconnaissant que le préambule de la CCNUCC constate que le caractère planétaire des changements climatiques requiert de tous les pays qu'ils coopèrent le plus possible et participent à une action internationale, efficace et appropriée, selon leurs responsabilités communes mais différenciées, leurs capacités respectives et leur situation sociale et économique;

Considérant que l'objet de l'Article 12 du Protocole de Kyoto est d'aider les parties ne figurant pas à l'Annexe I à parvenir à un développement durable et d'aider les parties figurant à l'Annexe I à remplir leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction de leurs émissions;

Reconnaissant que la coopération dans le domaine du changement climatique, notamment les projets s'inscrivant dans le cadre du mécanisme pour un développement propre, peut jouer un rôle important dans la réduction des émissions de gaz à effet de serre à l'échelle planétaire, et avoir une incidence positive sur le développement communautaire, social et économique;

Exprimant le volonté politique de coopérer en matière de changements climatiques compte tenu des objectifs et des principes de la CCNUCC et du protocole de Kyoto, nota-

amment en ce qui a trait à la mise en oeuvre du mécanisme pour un développement propre (MDP) prévu dans le Protocole de Kyoto;

Prévoyant l'entrée en vigueur du Protocole de Kyoto;

Se sont entendus sur ce qui suit:

1. Les Participants ont l'intention de favoriser la coopération entre le Brésil et le Canada dans le domaine des changements climatiques en établissant une tribune pour des consultations bilatérales périodiques, en facilitant l'élaboration et la mise en oeuvre de projets de réduction des gaz à effet de serre, de même qu'en échangeant de l'information sur les programmes nationaux.

2. Le présent protocole d'entente améliorera l'interaction entre les autorités nationales désignées du Brésil et du Canada.

3. Afin de faciliter la réalisation des objectifs du présent Protocole d'entente, les participants établiront un groupe de travail bilatéral (GTB).

3.1. Le GTB visera à échanger des vues sur des questions de politique touchant les négociations relatives aux changements climatiques, et à favoriser l'élaboration et la mise en oeuvre de projets de MDP auxquels des représentants des deux pays participent, ainsi que l'échange de renseignements sur de tels projets.

3.2. Le GTB sera composé d'une personne-ressource par Participant, ces personnes devant été nommées après la signature du présent protocole, ainsi que de représentants des organismes gouvernementaux responsables des questions de changements climatiques dans les deux pays.

3.3. Les Participants élaboreront le mandat du GTB.

4. Les Participants ont l'intention de faciliter la réalisation de projets qui réduisent les émissions nettes de gaz à effet de serre en encourageant l'utilisation de techniques de réduction des gaz à effet de serre axées sur le marché, conformément aux décisions pertinentes de la Conférence des Parties en vertu de la CCNUCC, à l'article 12 du Protocole de Kyoto et aux accords de Marrakech.

5. Les Participants envisagent d'étudier l'investissement dans les projets de MDP et de le faciliter afin d'encourager le développement durable et la réduction des gaz à effet de serre ou le renforcement des puits admissibles dans les secteurs privé et public et les organisations non gouvernementales.

6. Le Brésil, en tant pays hôte, peut décider de définir les secteurs prioritaires aux fins de l'élaboration et de la mise en oeuvre de projets relatifs au MDP. L'approbation et la mise en oeuvre des activités d'intérêt liées aux projets dépendront aussi, outre le respect des critères applicables au MDP, de leur compatibilité avec les textes législatifs et réglementaires du Brésil en matière environnementale.

7. Le présent Protocole d'entente n'obligera pas les Participants à engager des ressources financières pour l'élaboration et la mise en oeuvre de projets et d'activités relatifs au MDP.

8. Les Participants respecteront la propriété des réductions d'émissions qui découleront de projets approuvés, conformément aux contrats s'y rapportant et aux lois nationales des Participants.

9. Dans l'éventualité où une activité nécessiterait l'accès à une technologie, le partage, le transfert ou l'élaboration conjointe d'une telle technologie protégée par un brevet ou d'autres droits de propriété intellectuelle, les Participants, ou leurs représentants, décideront conjointement à l'avance la protection adéquate en conformité avec leurs textes législatifs applicables.

10. Les Participants décident qu'ils procéderont à un échange d'information sur leurs programmes nationaux, notamment:

10.1. L'information accessible au public sur des accords entre des entités autorisées dans les pays des Participants, tels que des projets communs et l'attribution de licences;

10.2. L'information sur les méthodes et les mécanismes permettant l'évaluation du niveau de référence des émissions et de l'additionnalité des projets proposés, ainsi que la surveillance et la vérification de la réduction nette des émissions de gaz à effet de serre;

10.3. L'information sur les critères, les procédures d'approbation et les lignes directrices applicables aux projets dans le cadre du MDP;

10.4. L'information sur les sources de financement des projets et le cadre stratégique requis pour faciliter l'accès à ces sources de financement.

11. Le présent Protocole d'entente prendra effet à la date de sa signature et continuera d'avoir effet pendant cinq ans, à moins que l'un des Participants n'avise l'autre par écrit de son intention d'y mettre fin. La résiliation prendra effet six mois après la date de réception par un Participant de l'avis de résiliation du présent Protocole d'entente transmis par l'autre.

12. Le présent Protocole d'entente peut être modifié ou rajusté par consentement écrit des Participants.

13. Le présent Protocole d'entente n'entend créer aucune obligation juridique à l'égard des Participants et n'a pas force exécutoire en vertu du droit international.

Signé à Brasilia, en deux exemplaires, ce 23^e jour de novembre, 2004, en portugais, français et anglais, chaque version étant également valide.

Pour le Gouvernement de la République Fédérative du Brésil :

Le Ministre d'État pour les affaires étrangères,

CELSO AMORIM

Pour le Gouvernement du Canada :

Le Ministre pour le Commerce international,

JAMES PETERSON

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL E O GOVERNO DO CANADÁ SOBRE COOPERAÇÃO
EM INICIATIVAS NA ÁREA DE MUDANÇA DO CLIMA, INCLUINDO O
MECANISMO DE DESENVOLVIMENTO LIMPO

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo do Canadá
(doravante denominados as “Partes”),

Recordando a cooperação existente e, em particular, o Memorando de Entendimento sobre Consulta e Cooperação em Matéria Ambiental e Desenvolvimento Sustentável entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo do Canadá, de 1996;

Recordando que o Brasil e o Canadá são Partes na Convenção-Quadro das Nações Unidas sobre Mudança do Clima (UNFCCC), adotada em Nova Iorque, em 9 de maio de 1992;

Recordando também que o Brasil e o Canadá ratificaram o Protocolo de Quioto de 11 de dezembro de 1997 em 23 de agosto de 2002 e 17 de dezembro de 2002, respectivamente, com vistas a se tornarem Partes naquele Protocolo após sua entrada em vigor;

Considerando que a Autoridade Nacional Designada do Mecanismo de Desenvolvimento Limpo no Brasil é a Comissão Interministerial de Mudança Global do Clima;

Considerando que a Autoridade Nacional Designada do Canadá é o Departamento do Mecanismo de Desenvolvimento Limpo e Implementação Conjunta do Ministério das Relações Exteriores e Comércio Internacional do Canadá;

Considerando que o preâmbulo da UNFCCC reconhece que a natureza global da mudança do clima requer a maior cooperação possível de todos os países e sua participação em uma resposta internacional efetiva e apropriada, conforme suas responsabilidades comuns mas diferenciadas e respectivas capacidades e condições nacionais e locais;

Tendo presente que o propósito do Artigo 12 do Protocolo de Quioto é de assistir às Partes não incluídas no Anexo I para que atinjam o desenvolvimento sustentável e também, ao mesmo tempo, assistir às Partes incluídas no Anexo I para que cumpram seus compromissos quantificados de limitação e redução de emissões;

Reconhecendo que a cooperação em temas de mudança do clima, inclusive a implementação de atividades de projeto, pode ser instrumental na mitigação de emissões de gases de efeito estufa em escala global, e ter um impacto positivo no desenvolvimento social, econômico e das comunidades;

Expressando a vontade política de cooperar em questões relacionadas à mudança do clima, à luz dos objetivos e princípios da UNFCCC e do Protocolo de Quioto, particularmente com respeito à implementação do Mecanismo de Desenvolvimento Limpo do Protocolo de Quioto (MDL);

Antecipando a entrada em vigor do Protocolo de Quioto;

Chegaram ao seguinte entendimento:

1. As Partes têm a intenção de fomentar a cooperação entre Brasil e Canadá na área de mudança do clima provendo um foro para consultas bilaterais; facilitando o desenvolvimento e a implementação de projetos de redução de emissões líquidas de gases de efeito estufa; e trocando informações sobre programas nacionais;
2. Este Memorando de Entendimento (MdE) reforçará a interação entre as Autoridades Nacionais Designadas do Brasil e do Canadá.
3. Para facilitar a consecução dos objetivos deste Memorando de Entendimento, as Partes estabelecerão um Grupo de Trabalho Bilateral (GTB).
 - 3.1. Os objetivos do GTB serão promover a troca de pontos de vista em questões de política pertinentes às negociações sobre mudança do clima e fomentar o desenvolvimento e a implementação, assim como a troca de informações, sobre projetos MDL envolvendo representantes de ambos países.
 - 3.2. O GTB contará com um ponto de contato de cada Parte, a ser nomeado em seguida à assinatura deste MdE, assim como representantes de agências governamentais responsáveis por temas de mudança do clima em ambos países.

4. As Partes pretendem facilitar projetos que reduzam emissões líquidas de gases de efeito estufa encorajando o emprego, em ambiente de mercado, de tecnologias de mitigação de emissões de gases de efeito estufa, de acordo com as decisões relevantes da Conferência das Partes na UNFCCC, o Artigo 12 do Protocolo de Quioto e os Acordos de Marraqueche.

5. As Partes vislumbram explorar e facilitar investimentos em projetos MDL para promover o desenvolvimento sustentável e a mitigação de emissões de gases de efeito estufa, ou o reforço de sumidouros elegíveis, entre os setores público e privado, bem como as Organizações Não-Governamentais.

6. O Brasil, como país hospedeiro, poderá definir áreas prioritárias para o desenvolvimento e implementação de projetos baseados no MDL. Aprovação e implementação de atividades de projeto de interesse dependerão também da conformidade dessas atividades de projeto com a legislação ambiental e regulações do Brasil, além de preencher os critérios do MDL.

7. Este Memorando de Entendimento não comprometerá as Partes a proverem quaisquer recursos financeiros para o desenvolvimento e implementação de atividades de projeto baseadas no MDL.

8. As Partes respeitarão a propriedade das reduções certificadas de emissão (RCEs) resultantes de projetos aprovados, conforme decidido nos contratos desses projetos e de acordo com as legislações nacionais das Partes.

9. Caso alguma atividade de projeto envolva acesso, compartilhamento, transferência ou desenvolvimento conjunto de tecnologia sujeita a patentes ou outros direitos de propriedade intelectual, as Partes, ou seus representantes, decidirão em conjunto, antecipadamente, sobre a correta consideração dos direitos de propriedade intelectual, de acordo com a legislação relevante nos dois países.

10. As Partes decidem trocar informações sobre programas nacionais, inclusive:

10.1. Informação publicamente disponível sobre acordos entre entidades autorizadas nos dois países-Parte, tais como "joint ventures" e licenciamentos;


10.2. Metodologias e mecanismos para a determinação de linhas de base de emissões e adicionalidade, e para monitoramento e verificação de reduções líquidas de emissões de gases de efeito estufa;

10.3. Critérios de projeto, procedimentos de aprovação e diretrizes aplicáveis a projetos MDL; e,

10.4. Fontes de financiamento de projetos e o quadro de políticas necessárias para a facilitação do acesso a essas fontes de financiamento;

11. Este Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura, e permanecerá em vigor por cinco anos, a menos que uma das Partes notifique a outra Parte por escrito de sua intenção de extingui-lo. A extinção terá efeito seis meses após a data na qual uma Parte receba da outra Parte notificação escrita de sua intenção de extinguir este Memorando de Entendimento.
12. Este Memorando de Entendimento poderá ser emendado ou ajustado com o mútuo consentimento por escrito das Partes.
13. Este Memorando de Entendimento não deverá criar obrigações legais para as Partes, nem é vinculante no plano do direito internacional.

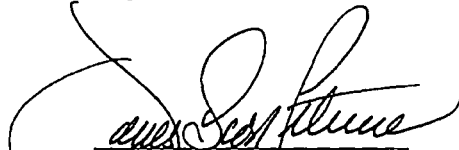
Assinado em duplicata, em Brasília, em 23 de novembro de 2004, em português, francês e inglês, todas as versões sendo igualmente válidas.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL

CELSO AMORIM

MINISTRO DE ESTADO DAS
RELAÇÕES EXTERIORES



PELO GOVERNO DO CANADÁ

JAMES PETERSON

MINISTRO DO COMÉRCIO
INTERNACIONAL

